



UNIVERZITA
KOMENSKÉHO
V BRATISLAVE



FILOZOFICKÁ FAKULTA
Univerzity Komenského
v Bratislave

**Departamento de Lenguas Románicas
Facultad de Filosofía y Letras
de la Universidad Comenius de Bratislava**

JORNADAS DE ESTUDIOS ROMÁNICOS VI

Romanística en movimiento

15-16 DE NOVIEMBRE DE 2024



UNIVERZITA
KOMENSKÉHO
V BRATISLAVE



FILOZOFICKÁ FAKULTA
Univerzita Komenského
v Bratislave

PROGRAMA

VIERNES, 15 de noviembre

12:45 - 13:30 (Sala Moyzes) REGISTRO DE PARTICIPANTES
13:30 - 14:00 (Sala Moyzes) APERTURA DE LAS JORNADAS
14:00 - 14:45 (Sala Moyzes) PLENARIA <p style="text-align: center;">Tibor Berta Universidad de Szeged, Hungría</p> <p style="text-align: center;"><i>Factores determinativos de la alternancia de formas verbales compuestas y simples en las lenguas peninsulares medievales: un análisis comparativo</i></p>
14:45 - 15:30 (Sala Moyzes) CAFÉ

(Aula 239)	(Aula 118)
15:30 – 17:10 LINGÜÍSTICA Presidente de la mesa: Bohdan Ulašin	15:30 – 17:10 LITERATURA Y CULTURA Presidenta de la mesa: Eva Palkovičová
15:30-15:55 Radana Štrbáková Universidad Comenius de Bratislava Aproximación al léxico vinculado con la infancia: origen, evolución, variación	15:30-15:55 Mónica Sánchez Presa Universidad Comenius de Bratislava Vladimír Oleríny: embajador de la literatura eslovaca en Hispanoamérica
15:55-16:20 Beatriz Gómez-Pablos Universidad Comenius de Bratislava Cuándo hablar y cuando callar en el refranero español	15:55-16:20 Marcin Kotakowski Universidad de Varsovia, Polonia Explorando el abismo: distopías en la obra de Samanta Schweblin y Agustina Bazterrica
16:20-16:45 Silvia Bondarenko Vertánová Universidad Comenius de Bratislava La inclusión lingüística como formación del sujeto en la cultura posttipográfica	16:20-16:45 Javier Soto Cárdenas Universidad Católica del Maule, Talca, Chile El poema <i>Parias</i> de la machi Adriana Paredes Pinda, como desobediencia epistémica y signo decolonial en la poesía mapuche-huilliche del sur de Chile.
16:45-17:10 Zsuzsanna Bárkányi The Open University, Reino Unido Cognados: ¿enemigos o aliados?	16:45-17:10 Silvia Brodňanová Universidad Comenius de Bratislava En torno a la recepción de la obra de santa Teresa de Ávila en Eslovaquia



UNIVERZITA
KOMENSKÉHO
V BRATISLAVE



FILOZOFICKÁ FAKULTA
Univerzity Komenského
v Bratislave

PAUSA CAFÉ (17:10-17:25), aula 242	
(Aula 239) 17:25 – 18:40 LINGÜÍSTICA Presidenta de la mesa: Beatriz Gómez-Pablos	(Aula 118) 17:25 – 18:40 TRADUCTOLOGÍA Presidenta de la mesa: Mónica Sánchez Presa
17:25-17:50 Bohdan Ulašin Universidad Comenius de Bratislava Socionomástica contrastiva: las diferencias entre el español y el eslovaco	17:25-17:50 Michał Hułyk Universidad Nicolás Copérnico de Toruń, Polonia De Chat GPT 3,5 a Chat GTP 4. Inteligencia Artificial como traductor de poesía. El caso de Antonio Machado.
17:50-18:15 Jana Pešková Universidad de Bohemia del Sur Condensación endofórica: análisis contrastivo basado en corpus.	17:50-18:15 Barbara Galant Universidad de Łódź, Polonia ¿Cómo suena el deje canario en polaco? Sobre la traducción de <i>Panza de burro</i> de Andrea Abreu
18:15-18:40 Nina Mocková – Želmíra Pavlíková – Natalia Shumeiko Universidad de Economía de Bratislava Connotaciones de las metáforas cromáticas en el lenguaje económico español y eslovaco	18:15-18:40 María Sagrario del Río Zamudio Universidad de Udine, Italia Ley Orgánica 1/2004, de 28 de diciembre, de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género: su enseñanza y traducción
19:30 CENA (restaurante Kolkovňa, Pribinova 8)	



UNIVERZITA
KOMENSKÉHO
V BRATISLAVE



FILOZOFICKÁ FAKULTA
Univerzita Komenského
v Bratislave

SÁBADO, 16 de noviembre

(Aula 239)
09:00 – 10:15 DIDÁCTICA Presidenta de la mesa: Mária Spišiaková
09:00-09:25 Patricia Pizarroso Acedo Instituto Cervantes de Liubliana, Eslovenia Otra evaluación es posible gracias a la mediación
09:25-09:50 Markéta Šmídová Universidad de Bohemia del Sur Del checo al español vía el inglés: los beneficios y 'maleficios' del inglés como lengua pivote en ELE
09:50-10:15 Ana María López Lexiway® Online La enseñanza de idiomas a alumnos de nivel A-0: problemas, retos y una propuesta en línea para profesores de español y catalán.
PAUSA CAFÉ (10:15-10:30), aula 242
(Aula 239)
10:30 – 12:10 DIDÁCTICA / LINGÜÍSTICA / LITERATURA Presidenta de la mesa: Radana Štrbáková
10:30-10:55 Míryam Yaranga Alejandro Universidad de Lieja, Bélgica Recorrido histórico por Hispanoamérica
10:55-11:20 Mária Spišiaková Universidad de Economía de Bratislava Análisis del discurso de Alvisé Pérez
11:20-11-45 Diana Patricia Varela Cano Universidad de Economía de Bratislava Una experiencia en el aula de español con la película "La estrategia del caracol" de Sergio Cabrera
11:45-12-10 Daniel Esparza Ruiz Universidad Palacký de Olomouc Sobre las fuentes que usó Cervantes para el drama histórico <i>La Numancia</i>
CLAUSURA